

DI LASCIA Mariateresa (1954-1994), *Passaggio in ombra* (Feltrinelli, 1995, 266 p.) trad. Thierry Laget chez Albin Michel, 1996 : *Passage dans l'ombre*



L'auteur, romancière mais aussi personnage politique de premier plan au sein du Parti Radical Italien, a milité âprement pour les Droits de l'homme avant de s'éteindre en 1994. Elle a obtenu pour ce roman le prix Strega 1995, à titre posthume.

Il s'agit du récit autobiographique et introspectif d'une femme en fin de vie qui remonte dans le temps d'une vie difficile et met en scène les héros de ce parcours douloureux.

Le style, fluide, léger, incisif, parvient à rendre quasi présents ces derniers, à savoir Chiara d'Auria, l'héroïne, fille d'Anita et de Francesco, le père démissionnaire, et élevée par Donna Peppina, la tante à la personnalité tonitruante.

Toute l'action est recentrée sur l'intériorité des personnages et les descriptions mettent essentiellement en lumière les mutations psychologiques, articulant états de conscience et postures physiques, comme si toute cette humanité condensait la culture d'une région.

C'est une véritable « animation » sur les terres du Sud, brûlées par le soleil et balayées par les vents... (de l'histoire ?).

Anne-Marie AUDUBERT  
Juin 2014